

Liste des cours du M2 ILTS - 2018-19

BASE MAQUETTE M2 ILTS 2016-17		Intervenant	Fiche N°	Heures IL	Heures TS
UE 1 - COMPETENCES REDACTIONNELLES ET TRADUCTIONNELLES					
Traduction anglais-français	Traduction scientifique et technique ANG-FR	Anne DARON- BERTHELON	1	20	20
	Relecture	Nicolas FROELIGER	2	18	20
	Post-édition en LSP médicale	Hanna MARTIKAINEN	3	-	18
	Problématiques de la traduction spécialisée : la traduction de la presse	Bérangère VIENNOT	4	-	20
	Localisation de jeux- vidéo	Lise GILBERT	5	20	12
Traduction langue C ou ECUE libre, selon options	Traduction technique ESP-FR	Isabelle COUTE-RODRIGUEZ	6	24	24
	Traduction technique et juridique ESP-FR	Agnès LEWANDOVSKI	7	24	24
	Traduction scientifique ANG-FR pour parcours deux langues	Clément DEMEURE	8	30	30
	Traduction rédactionnelle ANG-FR pour parcours deux langues	Tony BULGER	9	18	18
	Traduction ALL-FR	Laurence CUZZOLIN Isabelle LE BOURHIS	10	24	24
Traduction français-anglais	Traduction FR-ANG : Economie et finance d'entreprise	Tony BULGER	11	9	9
	Traduction de site web vers l'anglais	Chris GLEDHILL	12	27	27
Compétences méthodologiques et thématiques	Séminaire de pré-rentree		13	20	20
	Pratique et théories de la traduction	Nicolas FROELIGER	14	24	24
	Traduction intégrée ANG-FR	Patricia MINACORI	15	-	24
	Conférence : comment pensent les juristes ?	Simon TAYLOR	16	-	3
	Traduction financière et principes de base de l'économie	Dimitri BONNET	17	19	19
	Conférence : trad. spécialisée, droit et assurances	Leïla ESNARD	18	-	8
Compétences rédactionnelles	Introduction à la communication technique	Peter GILLIVER	19	21	-
	Traduire la communication technique	André TRAN	20	9	-
	Expression française écrite	Thierry LAISNEY	21	22	22
UE 2 - COMPETENCES TECHNOLOGIQUES					
Compétences technologiques de base	Traduction de site vers l'anglais - outils	Maria ZIMINA	22	Cf fiche 13	Cf fiche 13
	Soutien bases de données (à distance)	Mojca PECMAN	23	6	6
	Langues contrôlées	Maria ZIMINA	24	4	4
	Traduction Cosmétique (UE1 compétences rédactionnelles et traductionnelles)	Caroline VILLE	25	12	-
TAO, TA et outils associés	TAO avec Trados pour les traducteurs	Julie GHIBAUDO	26	10	10
	Gestion de projet, méthodes et outils	Liesbet STEYAERT	27	20	20
	Traduction automatique	Société SYSTRAN	28	8	8
	Conférence : Introduction au Post-Editing chez SDL	Société SDL	29	3	3
	Localisation des logiciels et MemoQ	Joseph DENGLER	30	14	14
	Quels outils pour quels usages	Caroline CHAMPSAUR	31	3	3
Extraction et structuration de l'information	Recherche et structuration de l'information	Geneviève BORDET	32	24	24
	Linguistique de corpus appliquée à la traduction	Natalie KÜBLER	33	10	10
	Outils d'interrogation de corpus pour traducteurs	Alexandra MESTIVIER	34	12	12
	Terminologie, phraséologie et représentations notionnelles	Mojca PECMAN	35	36	36
	Mise à niveau terminologie	Geneviève BORDET	36	6	6
	Langage XML	Alexandre ROULOIS	37	48	-
UE 3 - MEMOIRES					
	Présoutenances, soutenances	Directeurs de mémoires	Voir documentation spécifique		
	Projet tutoré mémoires hiver, printemps, finalisation des mémoires	Directeurs de mémoires			
UE 4 - FORMATION EN ENTREPRISE, COMPETENCES DE PRESTATION DE SERVICE DE TRADUCTION					
	Négociation de tarifs	Chris DURBAN	38	6	6
	Conférence bonnes pratiques	Benjamin PHISTER	39	3	3
	Les différents contrats du traducteur	Cécile LE BOURDON	40	4	4
	Présentation des métiers AJIL/ ATCDIL	Asso ATCDIL / anciens	41	2	2
	Préparation intégration professionnelle 1	Paola MAGUER	42	10	10
	Préparation intégration professionnelle 2	Véronique LENFANT	43	14	14